

Шегобиецът

Възхищавам се на тихата увереност на онези, които имат религиозна вяра. Прекрасно е да наблюдаваш непоколебимата твърдост на християнин, който държи четири аса.

I admire the serene assurance of those who have religious faith. It is wonderful to observe the calm confidence of a Christian with four aces.

Като пример за другите, винаги съм се придържал към правилото никога да не пуша, докато спя, и никога да не се въздържам, когато съм буден.

As an example to others, it has always been my rule never to smoke when asleep and never to refrain when awake.

Миналата седмица заявих, че тази дама е най-грозната жена, която съм виждал. Впоследствие бях посетен от сестра ѝ и сега искам да си взема думите обратно.

Last week I stated that this woman was the ugliest woman I had ever seen. I have since been visited by her sister and now I wish to withdraw that statement.

Виното е лошо нещо. То те кара да се препираш със съседа си, подбужда те да стреляш по хазяина си и ти пречи да го уцелиш.

Wine is a bad thing. It makes you quarrel with your neighbor, it makes you shoot at your landlord, it makes you miss him.

Ставайте рано. Рано пиле – рано пее. Не се хващайте на тази нелепа поговорка. Познавах човек, който я изпробва. Той стана по изгрев слънце и го ухапа един кон.

Rise early. It is the early bird that catches the worm. Don't be fooled by this absurd saw; I knew a man who tried it. He got up at sunrise and a horse bit him.

Бъдете внимателни, когато четете здравни книги. Можете да умрете заради някоя печатна грешка.

Be careful about reading health books. You may die of a misprint.

Доброто възпитание е умението да скрием колко високо мнение имаме за себе си и колко ниско мнение имаме за другите.

Good breeding consists in concealing how much we think of ourselves and how little we think of the other person.

Веднъж изпратих телеграма на дузина мои приятели, в която пишеше: „Бягайте веднага – всичко е разкрито.“ Всички до един незабавно напуснаха града.

I once sent a dozen of my friends a telegram saying "Flee at once – all is discovered." They all left town immediately.

Шумът не доказва нищо. Често кокошката, снесла яйце, кудкудяка така, сякаш е снесла астероид.

Noise proves nothing. Often a hen who has merely laid an egg cackles as if she laid an asteroid.

Колкото по-малко знае човек, толкова повече шум вдига и толкова по-голяма заплата получава.

The less a man knows the bigger the noise he makes and the higher the salary he commands.

Разликата между чудото и факта е точно като разликата между русалката и тюлена.

The difference between a Miracle and a Fact is exactly the difference between a mermaid and a seal.

Приятели се печелят лесно, но е трудно да се отървеш от тях.

It's easy to make friends, but hard to get rid of them.

Всеки човек, който може да напише една дума само по един начин, очевидно няма въображение.

Anyone who can only think of one way to spell a word obviously lacks imagination.

Ситуацията сега е такава, че лудниците могат да приютят всички нормални хора, но ако се опитаме да затворим душевноболните, няма да ни стигнат строителни материали.

The way it is now, the asylums can hold all the sane people but if we tried to shut up the insane we should run out of building materials.

Веднъж разговарях с обитателите на един приют за душевноболни в Хартфорд. Разговарял съм с идиоти хиляди пъти, но само веднъж с луди...

Once I talked to the inmates of an insane asylum in Hartford. I have talked to idiots a thousand times, but only once to the insane...

Няма нищо по-изнервящо от това да имаш срещу себе си двама души, които говорят, докато се мъчиш да ги прекъснеш.

There is nothing so annoying as to have two people talking when you're busy interrupting.

Определи място за всяко нещо и го дръж някъде другаде. Това не е съвет, просто така се получава.

Have a place for everything and keep the thing somewhere else; this is not advice, it is merely custom.

Никой истински джентълмен не би казал голата истина в присъствието на дами.

No real gentleman will tell the naked truth in the presence of ladies.

Схващането, че джентълменът не ругае, е погрешно. Той може да ругае и пак да бъде джентълмен, ако го прави по един изискан, добронамерен и човеколюбив начин.

The idea that no gentleman ever swears is all wrong. He can swear and still be a gentleman if he does it in a nice and benevolent and affectionate way.

Що за лъжа е да наречеш тази страна свободна, при положение че никой друг освен недостойните и незаслужаващите не може да псува в нея.

What a lie it is to call this a free country, where none but the unworthy and undeserving may swear.

При определени трудни обстоятелства, неотложни обстоятелства, отчаяни обстоятелства ругатните осигуряват облекчение, каквото не може да донесе дори молитвата.

In certain trying circumstances, urgent circumstances, desperate circumstances, profanity furnishes a relief denied even to prayer.

Когато си гневен, брой до четири. Когато си много гневен, ругай.

When angry, count to four. When very angry, swear.

Никога няма да използвам ругатни, освен когато обсъждам наема на къщата и данъците.

I shall never use profanity except in discussing house rent and taxes.

Да ругаем, докато можем, защото в рая това няма да ни бъде позволено.

Let us swear while we may, for in Heaven it will not be allowed.

В рая се влиза с протекции; ако беше по заслуги, ти би останал навън, а ще пуснат кучето ти.

Heaven goes by favor; if it went by merit, you would stay out and your dog would go in.

Един умиращ човек трудно може да вземе решение къде да отиде – и двете места си имат своите предимства, раят заради климата, а адът заради компанията!

Dying man couldn't make up his mind which place to go to – both have their advantages, heaven for climate, hell for company!